

Directives pour l'emplacement des détecteurs de fumée et de monoxyde de carbone

Directives pour la localisation des détecteurs de fumée & CO

Détecteurs de fumée

L'expérience démontre que les incendies dans les résidences génèrent de la fumée en plus ou moins grande quantité. Des tests conduits avec des incendies typiques dans des résidences indiquent que, dans la plupart des cas, des quantités détectables de fumée précèdent les hausses de température. Pour ces raisons, les détecteurs de fumée doivent être installés à l'extérieur des chambres à coucher et sur chaque étage de la résidence. L'information qui suit n'est qu'à titre indicatif. Lorsque vient le temps de localiser et d'installer des avertisseurs d'incendie, il est recommandé de consulter la réglementation ainsi que le code des incendies local.

Il est recommandé d'installer un plus grand nombre d'avertisseurs d'incendie que ce qui est requis pour une protection minimale. Les endroits tels que le sous-sol, les chambres à coucher (particulièrement celles des fumeurs), la salle à diner, la chaufferie, les pièces utilitaires, ainsi que les couloirs devraient également être protégés.

Sur les plafonds dégagés, les détecteurs peuvent être espacés de 9.1 m (30 pieds). Un espace différent peut être requis selon la hauteur du plafond, la circulation d'air, la présence de poutrelles, l'absence d'isolant, etc. Pour des recommandations sur l'installation, consultez le National Fire Alarm Code NFPA 72, CAN/ULS-S553-02 ou toute autre norme nationale.

- N'installez pas les détecteurs de fumée sur des plafonds pointus ou à pignon; l'espace d'air immobile dans ces emplacements peut empêcher le détecteur de détecter la fumée.
- Évitez les endroits avec des courants d'air turbulents, comme par exemple près des portes, des ventilateurs et des fenêtres. Les mouvements d'air rapides autour du détecteur peuvent empêcher la fumée de pénétrer à l'intérieur du détecteur.
- N'installez pas les détecteurs où l'humidité est élevée.
- N'installez pas les détecteurs dans des endroits où la température s'élève au-dessus de 38°C (100°F) ou descend plus bas que 5°C (41°F).
- Les détecteurs de fumée doivent toujours être installés conformément au National Fire Alarm Code NFPA72 ou toute autre norme nationale.

"Des détecteurs de fumée devraient être installés à l'extérieur et près des chambres à coucher et à chaque étage de la résidence, incluant le sous-sol et excluant les vides sanitaires et les greniers non finis. Dans les constructions neuves, un détecteur de fumée devrait également être installé dans chaque chambre à coucher."

Dispositions pour les résidences à demi-niveaux. L'installation de détecteurs de fumée est requise aux endroits indiqués dans le schéma. Les détecteurs de fumée sont optionnels lorsqu'il n'y a pas de porte entre le salon et la salle de jeu."

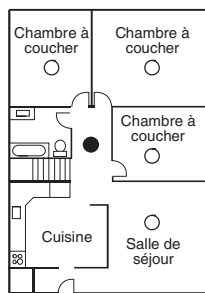


Figure 1

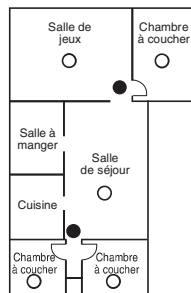


Figure 2

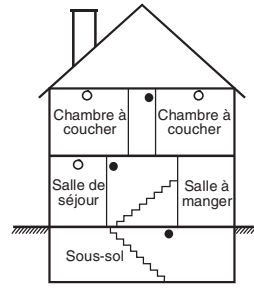


Figure 3

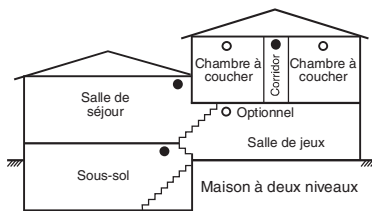


Figure 3A

- Avertisseurs de fumée pour une meilleure protection
- Avertisseurs de fumée pour une protection minimum

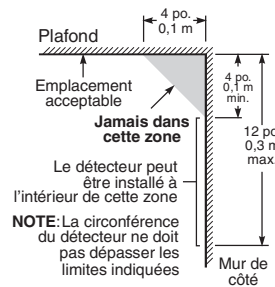


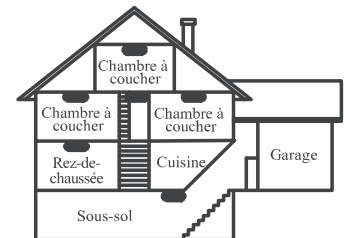
Figure 4

Détecteurs de monoxyde de carbone

Le monoxyde de carbone se déplace librement dans l'air. Les emplacements suggérés sont dans ou aussi près que possible des chambres à coucher de la maison. Le corps humain est le plus vulnérable aux effets du CO durant le sommeil. Pour une protection maximum, le détecteur de CO doit être situé tout près des chambres à coucher principales ou à chaque niveau de votre maison. La Figure 5 indique les emplacements suggérés dans la maison. Le détecteur électronique détecte le monoxyde de carbone, mesure le niveau de concentration et déclenche une alarme forte avant qu'un niveau potentiellement dangereux soit atteint.

N'installez pas le détecteur de monoxyde de carbone dans les zones suivantes :

- Aux endroits où la température peut tomber en dessous de -10 °C ou dépasser 40 °C.
- Près de diluant pour peintures
- À moins de 1,5 m (5 pi) d'une flamme ouverte comme des appareils de chauffage, des cuisinières et des cheminées
- Dans les flux d'échappement des moteurs à essence, des événements, des carnaux ou des cheminées
- Ne pas le placer près du tuyau d'échappement d'une voiture ; cela endommagera le détecteur



● Détecteur de monoxyde de carbone

Figure 5



CE 601P



**RIVELATORE OTTICO
OPTICAL SMOKE DETECTOR**

EN54 parte 7:2000 - Approvato da LPCB
EN54 part 7: 2000 standard - LPCB approved.



CARATTERISTICHE GENERALI

Il rivelatore 601P, della serie 600 di rivelatori di incendio da soffitto, va utilizzato in combinazione con la base universale MUB ed è predisposto per il collegamento a 2 fili con la maggior parte delle centrali antincendio convenzionali in commercio. Il rivelatore 601P rileva il fumo visibile prodotto da materiali che bruciano senza fiamma o con combustione lenta, ad esempio: mobili, materie plastiche espanse, PVC surriscaldato. Il rivelatore 601P è particolarmente indicato per applicazioni di tipo generale e per aree dove potrebbe verificarsi un surriscaldamento di cavi. Il rivelatore di fumo ottico **non** è indicato per il rilevamento di incendi a combustione veloce i quali producono del fumo scarsamente visibile o fumo particolarmente scuro. L'originale disegno della camera di rilevamento e la tecnica di processamento dei segnali evita le segnalazioni di falsi allarmi causati da piccoli insetti.

PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

Il Rivelatore 601P rileva le particelle visibili prodotte dalla combustione basandosi sul principio della riflessione ottica delle particelle stesse. Il sistema di rilevazione è composto da un emettitore di luce infrarosso e da un ricevitore disposti in maniera che i loro assi ottici si incrocino in una zona individuata come volume di campionamento.

GENERAL FEATURES

The 601P detector forms part of the series 600 range of plug in detectors for ceiling mounting. The detector plugs into the MUB universal Base and is intended for two-wire operation with the majority of control conventional equipment available. 601P detector is capable of detecting the visible smoke produced by materials which smoulder or burn slowly, i.e. soft furnishings, plastic foam etc. or smoke produced by overheated but unburnt PVC. 601P detector is particularly suitable for general applications and areas where cable overheating may occur, e.g. electrical services areas. Optical only detectors are **not** suitable for detecting fast burning fires producing little visible smoke or very black smoke. The novel design of the asymmetrical sampling chamber and signal processing techniques stop unwanted alarms caused by very small insects.

OPERATING PRINCIPLE

The 601P detects visible particles produced in fires by using the light scattering properties of the particles. The optical system consist of an infra red emitter and receiver, so arranged that their optical axes cross in the sampling volume. The emitter produces a narrow beam of light which is prevented from reaching the sensor directly

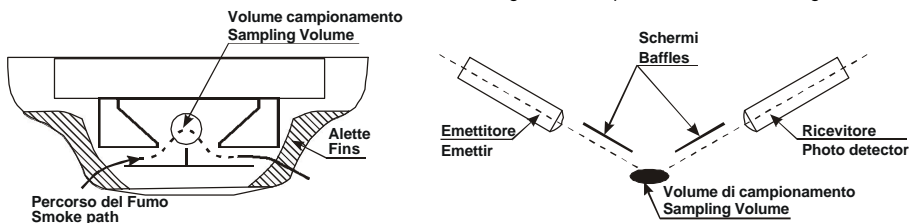


Fig. 1 Schema di funzionamento del sensore - System schematic

SPECIFICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS			
	Min	Tipico/typ	Max
Tensione di funzionamento / Operating voltage	10.5V	24V	33V
Consumo a riposo(media) / Average quiescent current	62µ A	65µ A	70µ A
Tempo di stabilizzazione all'accensione/Stabilisation time	30 sec		
Corrente assorbita in allarme / Alarm Current	vedi grafico (fig.3) (mA)/ see Fig. 3		
Tensione di ritenzione / Holding Voltage			2V
Corrente di ritenzione / Holding Current			0.4mA
Tempo di reset/ Reset Time		2 sec	
Pilotaggio Led Remoto / Remote Led Drive		1kΩ	
Soglia di intervento in condizioni normali/Normal Response Threshold	0,12 dB/m-4,8 %/m		
Dimensioni LxH/Size HxD	43x109 mm		
Peso/Weight	0,093Kg		
Temperatura di funzionamento / Operating temperature	-20°C .. +70°C (non installare dove la temperatura ambiente è normalmente inferiore a 0°C/Do not install in locations where normal ambient temperature is below 0°C)		
Temperatura di Immagazzinamento/ Storage temperature	-25°C .. +80°C		
MAX.Umidità relativa ambiente/MAX environmental Relative humidity	95% non-condensing		

L'emettitore genera uno stretto raggio di luce che, grazie alla conformazione della camera, non può raggiungere direttamente il ricevitore. Quando nella camera è presente del fumo, una parte della luce viene riflessa ed una porzione di questa luce riflessa raggiunge il ricevitore. Per un dato tipo di fumo, la luce che raggiunge il ricevitore è proporzionale alla densità del fumo nella camera. Il segnale di uscita di questo ricevitore viene amplificato ed utilizzato per attivare il circuito di allarme ad una predeterminata soglia.

COLLEGAMENTI

L'alimentazione per i circuiti del rivelatore deve essere fornita sui terminali L1 ed L della base (polarità indifferente). I terminali L2 ed L1 della base sono collegati insieme dal rivelatore posizionato nella base stessa in modo da avere un controllo di continuità della linea anche attraverso il sensore. I terminali L2 ed L costituiscono l'uscita verso il sensore successivo o la resistenza di fine linea (r.f.l.). In caso di allarme il rivelatore comunica il suo stato all'apparecchiatura di controllo assorbendo una corrente supplementare dai morsetti di alimentazione secondo quanto riportato in figura 3; per ripristinare il rivelatore da una condizione di allarme occorre rimuovere l'alimentazione per 2-5 secondi. E' possibile collegare un indicatore di segnalazione remota tra il morsetto R ed il morsetto positivo; nel rivelatore dove viene collegato l'indicatore remoto è pertanto importante conoscere la polarità dei morsetti.

MANUTENZIONE

La lunghezza dell'intervallo di tempo tra due manutenzioni successive per ogni rivelatore dipende dall'ambiente nel quale esso è installato. E' raccomandata una ispezione, test e pulizia del rivelatore almeno una volta all'anno. Il rivelatore deve essere sostituito per manutenzione tipicamente ogni 5 anni (fino a 10 anni a seconda dell'ambiente nel quale è installato).

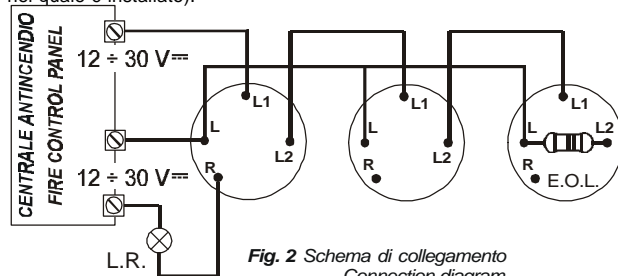


Fig. 2 Schema di collegamento
Connection diagram

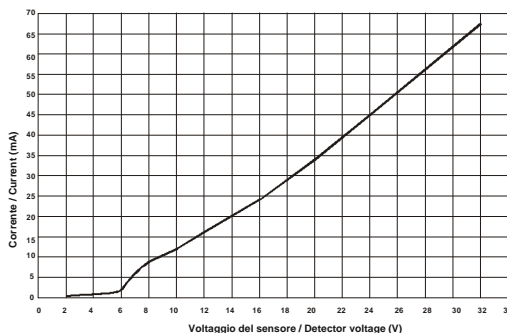


Fig. 3 Grafico Corrente di allarme/Tensione sensore/ Alarm load

† Le specifiche tecniche del prodotto possono subire variazioni senza preavviso.
The Manufacturer reserves the right to change the technical specifications of this product without prior notice.

by the baffles.

When smoke is present in the sampling volume, a proportion of the light is scattered, some of which reaches the receiver.

For a given type of smoke, the light reaching the sensor is proportional to the smoke density.

The amplified output from the sensor is used to activate an alarm circuit at a predetermined threshold.

WIRING

The detector circuits requires a positive and negative supply and these are wired to terminals L1 and L on the base (Polarity insensitive). Base terminal L2 is connected to base terminal L1 when the detector is fitted to provide continuity monitoring through the detector.

Base terminals L2 and L provide outputs to the next detector or EOL device.

In case of alarm the detector communicate the state to control device by sinking from the supply leads an extra current according to the figure 3, for restoring from an alarm condition the power has to be removed for 2-5 seconds.

A drive is provided for a remote indicator connected between supply + and terminal R, therefore at a detector where remote indicator is connected, the polarity of the supply must be known.

MAINTENANCE

The length of time between service for each detector will depend upon the environment into which they are installed. It is recommended to Inspect, test and clean the detector at least annually.

The detector must be removed for service replacement typically each 5 years (up to 10 years subject to environment).

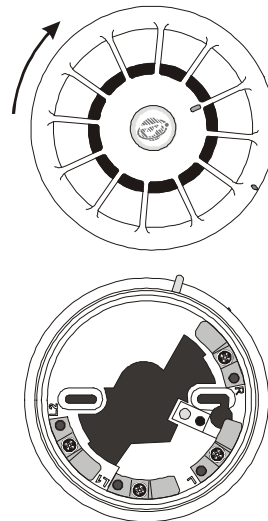


Fig. 4 Montaggio del sensore 601P sulla base MUB: 1- posizionare il sensore sopra la base nella posizione relativa indicata in figura; 2- ruotare il sensore sulla base nel senso della freccia fino al bloccaggio.
Fit the detector unit onto the MUB base (as per figure) then twist clockwise.



CE 601P



DETECTEUR OPTIQUE DE FUMEE

EN54 part 7:2000 - Approuvé par LPCB



GENERALITES

Le détecteur 601P se monte avec une embase de la série 600.

Le détecteur se monte sur l'embase universelle MUB, dans le cas d'une connexion à une centrale incendie (vérifier la comptabilité normative), dans le cas d'une connexion à une centrale intrusion, il faudra utiliser l'embase MUB-RV équipée d'un relais libre de potentiel.

Le détecteur est capable de détecter une fumée visible produite par une combustion lente ou un feu de faible intensité. Le détecteur est particulièrement approprié pour des applications générales, en exemple les zones d'atelier électrique.

Les détecteurs seulement optiques ne sont pas appropriés pour détecter les feux rapides produisant une faible quantité de fumée visible ou de la fumée noire.

Le nouveau design de la chambre asymétrique d'échantillonnage les techniques de traitement du signal limite les fausses alarmes pouvant être causées par de très petits insectes.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le 601P détecte les particules visibles produites lors d'un feu et utilise leur propriété de dispersion de la lumière.

Le système optique consiste à un émetteur et un récepteur infrarouge, positionné pour se croiser optiquement dans la zone d'échantillonnage.

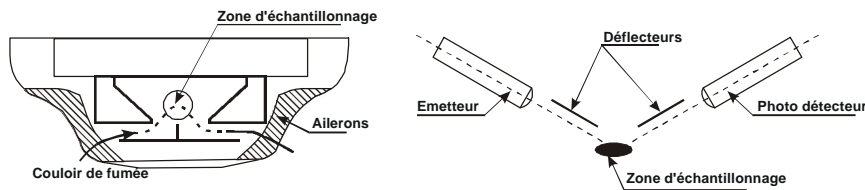


Fig. 1 Schéma de Principe

L'émetteur produit un faisceau étroit de lumière, lequel est empêché de vue directe par les déflecteurs.

Lorsque de la fumée est présente dans la zone d'échantillonnage, une partie de la lumière est dispersée, laquelle arrive jusqu'au récepteur.

Une sortie amplifiée du détecteur est utilisée pour activer le circuit d'alarme à un seuil prédéterminé.

SPEFICATIONS			
	Min	Typ	Max
Tension	10.5V	24V	33V
Courant au repos	62µ A	65µ A	70µ A
Tps de Stabilisation	30 sec		
Courant en alarme	voir la figure 3 (en mA)		
Tension maintenu			2V
Courant maintenu			0.4 mA
Tps de Reset		2 sec	
Led Déportée	1kΩ		
Seuil de réponse normal	0.12 dB/m -4.8 %m		
Taille HxD	43x109 mm		
Poids	0,093Kg		
Température d'utilisation	-20°C à 70°C (ne pas installer dans un lieu où la température normale est en dessous de 0°C)		
Température de stockage	-25°C .. +80°C		
Humidité Relatif Max	95% non condensation		

CABLAGE

Le détecteur doit être alimenté sur les bornes L1 et L de l'embase sans polarité à respecter.

Dans le cadre de l'embase relais MUB-RV, les Bornes L2 et M permettront la connexion du signal d'alarme.

La borne R ne sera pas utilisée.

Après un déclenchement, le détecteur devra être **Reseter** par suppression de son alimentation pendant **2 secondes**.

Le schéma de la figure 2, présente le câblage pour une centrale de type incendie.

Avant toute connexion à une centrale incendie vérifier associativité du détecteur incendie avec la marque de votre centrale. Sans associativité, votre installation serait **Hors Norme**.

MAINTENANCE

Le délai entre 2 maintenances pour chaque détecteur dépendra de l'environnement dans lequel il a été installé. Toutefois, il est recommandé d'inspecter, tester et nettoyer le détecteur une fois par an.

Le détecteur doit être faire l'objet d'une maintenance de reconditionnement tous les 5 ans (jusqu'à 10ans en fonction de l'environnement).

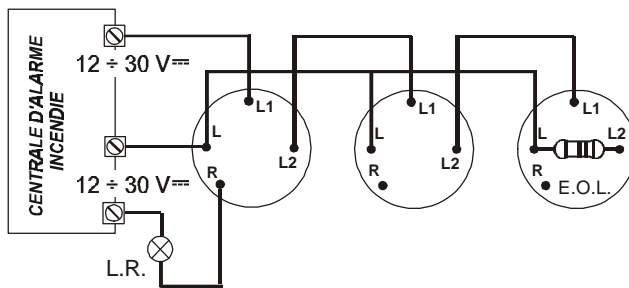


Fig. 2 Principe Câblage

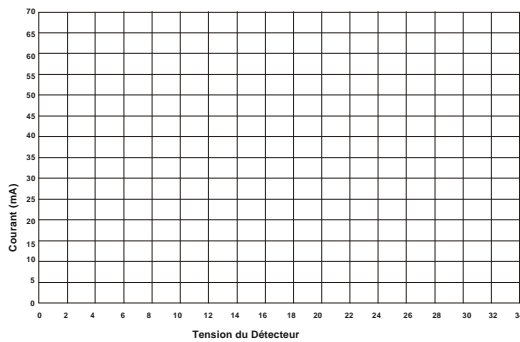


Fig. 3 Charge en Alarme

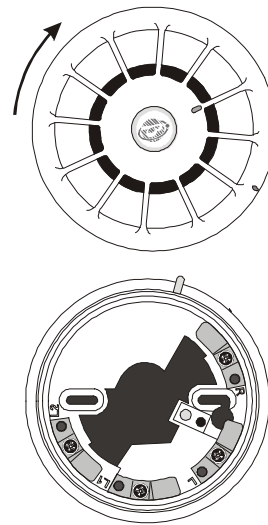


Fig. 4 Pluger le détecteur sur son embase MUB-RV et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

† Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications du produit sans mise à jour de cette notice.

ISTISBL3601P 0.0 040305 P7.0



601CH

RIVELATORE DI MONOSSIDO DI CARBONIO

Conforme alle norme EN54



CARATTERISTICHE GENERALI

Il rivelatore 601CH, della serie 600 di rivelatori di incendio da soffitto, va utilizzato in combinazione con la base universale MUB ed è predisposto per il collegamento a 2 fili con la maggior parte delle centrali antincendio convenzionali in commercio.

Il 601CH è caratterizzato da una elevata velocità di risposta nella rilevazione dei principi di incendio e da una elevata flessibilità di installazione che ne permette l'utilizzo in quelle applicazioni dove ostacoli impediscono la libera circolazione dell'eventuale fumo.

Inoltre è particolarmente indicato per quelle zone ad elevato rischio, aree di immagazzinamento e tutte quelle situazioni nelle quali un rivelatore di fumo tenderebbe a dare falsi allarmi.

Incorporato nel 601CH vi è il rivelatore termovelocimetrico A1R che fornisce un ulteriore non escludibile fonte di rilevazione in quelle applicazioni dove la presenza di rischi combinati porterebbe la sola rilevazione di CO ad essere insufficiente.

Il rivelatore termovelocimetrico incorporato si comporta come un normale rivelatore termico, inoltre in caso di rilevamento di un rapido innalzamento della temperatura, incrementa la sensibilità del rivelatore di monossido di carbonio.

PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

Rivelatore di CO

Il 601CH utilizza una cella elettrochimica per rilevare l'incremento di monossido di carbonio generato da una eventuale combustione. La cella funziona ossidando il monossido di carbonio su un elettrodo di platino. La seconda parte della reazione avviene su un secondo elettrodo (elettrodo contatore).

La figura 1 rappresenta schematicamente la cella. Quando questa reazione avviene, il potenziale ai capi della cella tende a cambiare generando uno scorrimento di corrente nel circuito ad essa collegato. Questa corrente permette al rivelatore di ottenere un segnale proporzionale alla concentrazione di monossido di carbonio. La cella è dotata di una barriera per assicurare che tutto il monossido di carbonio a contatto con l'elettrodo riesca ad essere ossidato. In questo modo la quantità di monossido trasferito nella cella è direttamente proporzionale alla concentrazione esterna ed indipendente dalla velocità dell'aria.

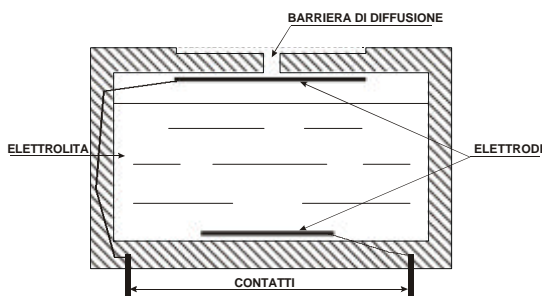


Fig. 1 Schema del sensore

Rivelatore termovelocimetrico (conforme alle normative EN54-5 -A1R)

Il rivelatore 601CH è dotato di due termistori a coefficiente di temperatura negativo, uno esposto all'aria l'altro dotato di una maggiore inerzia termica e nascosto dentro il contenitore. Se la temperatura dell'aria intorno al rivelatore sale rapidamente, si determina una differenza tra i valori rilevati dai due termistori; se tale differenza raggiunge il valore di soglia prefissato per un tempo sufficiente il rivelatore segnala la condizione di allarme.

Nel caso in cui la temperatura salga molto lentamente il valore rilevato dai due termistori rimane pressoché lo stesso.

SPECIFICHE TECNICHE			
	Min	Tipico	Max
Tensione di funzionamento	10.5V	24V	33V
Consumo a riposo(media)	79µ A	87µ A	91µ A
Tempo di stabilizzazione all'accensione	20 sec		
Corrente assorbita in allarme	vedi grafico (fig.3) (mA)		
Tensione di ritenzione			5V
Corrente di ritenzione			3mA
Tempo di reset		2 sec	
Pilotaggio Led Remoto		1 kΩ	
Temperatura di intervento Fissa	54°C	60°C	65°C
Soglia di intervento su rapido incremento di temperatura	Conforme alle norme EN54-5 Standards (A1R)		
Dimensioni LxH	43x109 mm		
Peso	0,09Kg		
Temperatura di funzionamento	-10°C .. +55°C		
Temperatura di immagazzinamento	-20°C .. +55°C		
MAX.Umidità relativa normale funzionamento	90% non-condensing		
MAX.Umidità relativa Ambiente per immagazzinamento	>40% .. <70%		

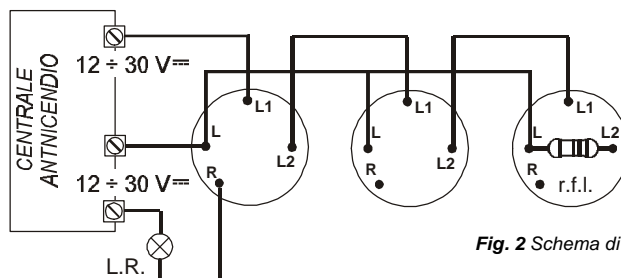


Fig. 2 Schema di collegamento.

Nel caso in cui il termistore rilevi un rapido innalzamento della temperatura la sensibilità del rivelatore di CO viene aumentata.

COLLEGAMENTI

L'alimentazione per i circuiti del rivelatore deve essere fornita sui terminali L1 ed L della base MUB (polarità indifferente). I terminali L2 ed L1 della base sono collegati insieme dal rivelatore posizionato nella base stessa in modo da avere un controllo di continuità della linea anche attraverso il sensore.

I terminali L2 ed L costituiscono l'uscita verso il sensore successivo o la resistenza di fine linea. In caso di allarme il rivelatore comunica il suo stato all'apparecchiatura di controllo assorbendo una corrente supplementare dai morsetti di alimentazione secondo quanto riportato in figura 3. Per ripristinare il rivelatore da una condizione di allarme occorre rimuovere l'alimentazione per 2-5 secondi. E' possibile collegare un indicatore di segnalazione remota tra il morsetto R ed il morsetto positivo +, pertanto è importante conoscere la polarità dei morsetti nel rivelatore dove viene collegato l'indicatore remoto.

MANUTENZIONE

La lunghezza dell'intervallo di tempo tra due manutenzioni successive per ogni rivelatore dipende dall'ambiente nel quale esso è installato. E' raccomandata una ispezione, test e pulizia del rivelatore almeno una volta all'anno.

Il rivelatore deve essere sostituito per manutenzione al massimo ogni 5 anni.

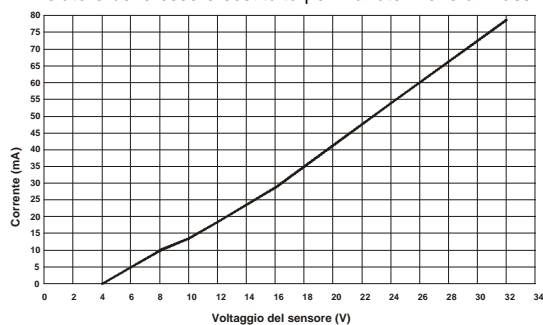


Fig. 3 Grafico Corrente di allarme/Tensione sensore

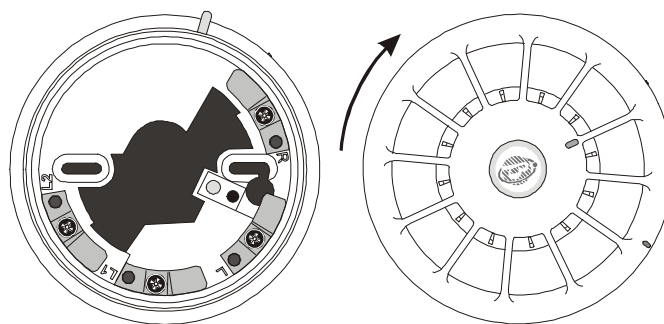


Fig. 4 Montaggio del sensore 601CH sulla base MUB: 1- posizionare il sensore sopra la base nella posizione relativa indicata in figura; 2- ruotare il sensore sulla base nel senso della freccia fino al bloccaggio.

† Le specifiche tecniche del prodotto possono subire variazioni senza preavviso.



CE



601CH

CARBON MONOXIDE FIRE DETECTOR

Comply with EN54 standard



GENERAL FEATURES

The 601CH detector forms part of the series 600 range of plug in detectors for ceiling mounting. The detector plugs into the MUB universal Base and is intended for two-wire operation with the majority of control conventional equipment available.

601CH have a fast response in fire detection, are tolerant in positioning and can be mounted in locations where there are likely to be obstacles to free smoke plume movement. These detectors are particularly well suited to sleeping risk, storage areas and applications where smoke detectors are prone to false alarm.

Incorporation of A1R rate of rise heat detector within the 601CH provides extra non-selectable detection modes which allows the detectors to operate in a wide variety of applications where combined risk mean that CO detection alone would be insufficient.

The integrated rate of rise detector acts as a normal heat detector, additionally enhancing the sensitivity of the carbon monoxide detector if a rapid change of temperature is detected by the detector thermistor.

OPERATING PRINCIPLE

CO Detection

The 601CH uses an electrochemical cell to detect the build up of carbon monoxide generated by fires. The cell operates by oxidising carbon monoxide on a platinum sensing electrode. On a corresponding counter electrode the other half of the reaction takes place. The sensing cell is represented diagrammally in Fig.1.

When this reaction takes place, the potential across the cell tries to change and this causes a current flow within the circuit around the cell. The current is mirrored into a current to voltage conversion circuit. The resulting output is directly proportional to the carbon monoxide concentration.

The cell itself has a diffusion limiting component to ensure that all carbon monoxide in the area proximate to the sensing electrode is continuously oxidised. This means that the rate of transport of carbon monoxide to the cell is directly proportional to the external concentration and independent of air-speed.

Rate of Rise Thermal detector (according to standards EN54-7 – A1R)

In the 601CH detector two negative temperature coefficient thermistors are used ,one is exposed to the air whilst, the other is thermally lagged inside the detector body. If the temperature of the air around the detector rises quickly a temperature difference will be established between the two thermistors.If a particular rate of change of temperature is sustained for sufficient time the detector will notify the alarm.

If the rate of temperature increase is very slow, then the temperatures of the two thermistors will be more nearly equal.

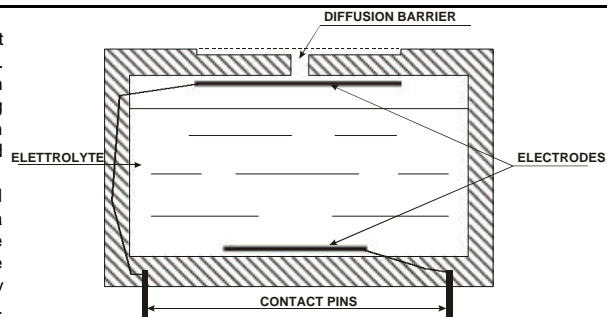


Fig. 1 Representational Diagram of CO Sensing Cell

SPECIFICATIONS			
	Min	Typ	Max
Operating voltage	10.5V	24V	33V
Average quiescent current	79µA	87µA	91µA
Stabilisation time	20 sec		
Alarm Current	see figure 3 (mA)		
Holding Voltage			5V
Holding Current			3mA
Reset Time	2 sec		
Remote Led Drive	1kΩ		
Static Response Temperature	54°C	60°C	65°C
Temperature rate of rise	According to EN54-5 Standards (A1R)		
Response Threshold			
Size HxD	43x109 mm		
Weight	0.09Kg		
Operating temperature	-10°C .. +55°C		
Storage temperature	-20°C .. +55°C		
MAX operational environmental Relative humidity	90% non-condensing		
MAX storage environmental Relative humidity	> 40% .. < 70%		

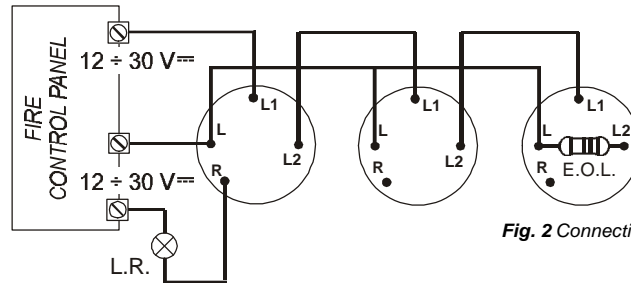


Fig. 2 Connection diagram.

Under these conditions the detector will notify the alarm condition when the predetermined fixed temperature is reached. In the event of the thermistor detecting a fast rate of change of temperature, the sensitivity of the CO detector is enhanced.

WIRING

The detector circuits requires a positive and negative supply and these are wired to terminals L1 and L on the base (Polarity insensitive). Base terminal L2 is connected to base terminal L1 when the detector is fitted to provide continuity monitoring through the detector. Base terminals L2 and L provide outputs to the next detector or EOL device. In case of alarm the detector communicate the state to control device by sinking from the supply leads an extra current according to the figure 3, for restoring from an alarm condition the power has to be removed for 2-5 seconds. A drive is provided for a remote indicator connected between supply + and terminal R, therefore at a detector where remote indicator is connected, the polarity of the supply must be known.

MAINTENANCE

The length of time between service for each detector will depend upon the environment into which they are installed. It is recommended to inspect, test and clean the detector at least annually. The detector must be removed for service replacement at least every 5 years.

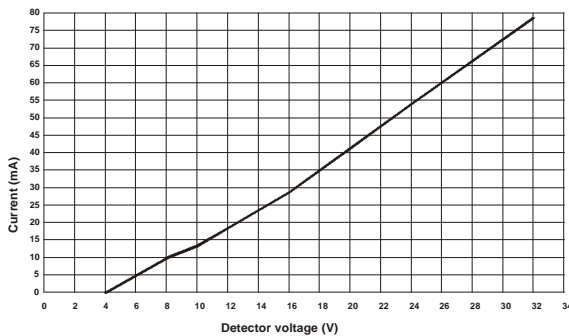


Fig. 3 Alarm load.

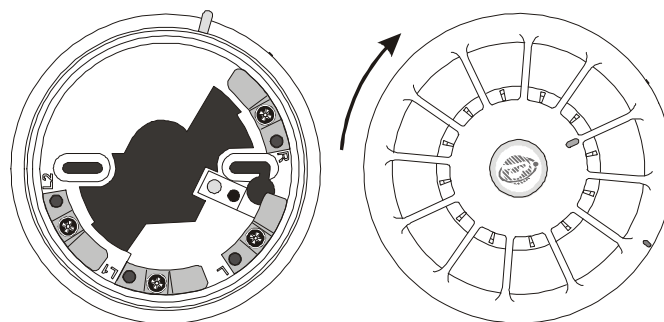


Fig. 4 Fit the detector unit onto the MUB base (as per figure) then twist clockwise.

† The Manufacturer reserves the right to change the technical specifications of this product without prior notice.



CE

601CH

DETECTEUR FEU DE MONOXYDE DE CARBONE ET DE TEMPERATURE

En accord avec la norme EN54



GENERALITES

Le détecteur 601CH se monte avec une embase de la série 600.

Le détecteur se monte sur l'embase universelle MUB, dans le cas d'une connexion à une centrale incendie (vérifier la comptabilité normative), dans le cas d'une connexion à une centrale intrusion, il faudra utiliser l'embase MUB-RV équipée d'un relais libre de potentiel.

Le détecteur 601CH détecte le monoxyde de carbone et une détection thermovélosymétrique de température. Il est particulièrement adapté aux risques durant le sommeil.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Détection du CO

Le détecteur 601CH utilise une cellule électrochimique pour détecter le développement du monoxyde de carbone généré par les feux.

La cellule fonctionne par oxydation du monoxyde de carbone sur les électrodes en platine. La cellule est représentée dans la figure 1.

Lorsqu'une réaction a lieu, le résultat sur la sortie est directement proportionnel à la concentration de monoxyde de carbone.

La cellule a un système de limitation de diffusion pour assurer oxydation de tout le monoxyde de carbone dans la zone proche.

Ainsi, la mesure de concentration est indépendante du déplacement d'air.

DETECTION THERMOVÉLOSYMÉTRIQUE (EN ACCORD AVEC LA NORME EN54-7 – A1R)

Le détecteur 601CH utilise 2 sondes de température, la première est exposée à l'air ambiant, et l'autre thermiquement décalé à l'intérieur du boîtier du détecteur.

Si la température de l'air autour du détecteur varie rapidement, une différence sera établie entre les 2 sondes et le relais d'alarme sera switcher.

Si la température varie très lentement, la condition d'alarme ne sera établie que lorsque le seuil préfixé sera dépassé. La sensibilité de la détection CO reste inchangée malgré la détection d'une variation de température.

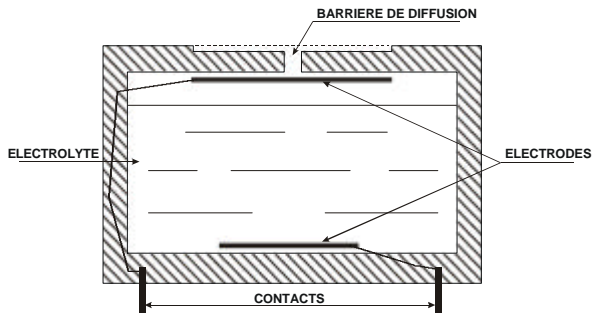


Fig. 1 Représentation de la détection du CO

SPECIFICATIONS			
	Min	Typique	Max
Tension	10.5V	24V	33V
Courant au repos	79µ A	87µ A	91µ A
Tps de Stabilisation	20 sec		
Courant en alarme	voir la figure 3 (en mA)		
Tension maintenu			5V
Courant maintenu			3mA
Tps de Reset	2 secs		
Led Déportée	1kΩ		
Seuil de Température Préfixée	54°C	60°C	65°C
Seuil thermovélosymétrique	En accord avec la norme EN54-5 (A1R)		
Taille HxD	43x109 mm		
Poids	0,09Kg		
Température d'utilisation	-10°C à 55°C		
Température de stockage	-20°C à 55°C		
Humidité Relatif Max	95% non condensation		
Humidité Relatif Max de stockage	>40% .. < 70%		

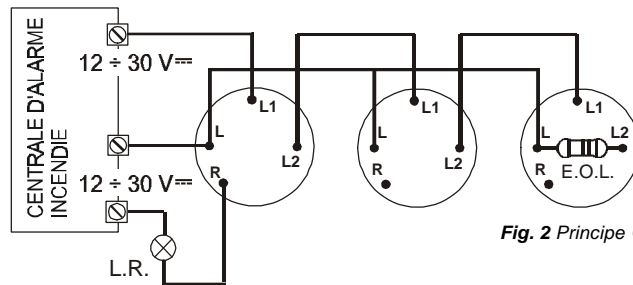


Fig. 2 Principe Câblage

CABLAGE

Le détecteur doit être alimenté sur les bornes L1 et L de l'embase sans polarité à respecter.

Dans le cadre de l'embase relais MUB-RV, les Bornes L2 et M permettront la connexion du signal d'alarme.

La borne R ne sera pas utilisée.

Après un déclenchement, le détecteur devra être **Reseter** par suppression de son alimentation pendant **2 secondes**.

Le schéma de la figure 2, présente le câblage pour une centrale de type incendie.

Avant toute connexion à une centrale incendie vérifier associativité du détecteur incendie avec la marque de votre centrale. Sans associativité, votre installation serait **Hors Norme**.

MAINTENANCE

Le délai entre 2 maintenances pour chaque détecteur dépendra de l'environnement dans lequel il a été installé.

Toutefois, il est recommandé d'inspecter, tester et nettoyer le détecteur une fois par an.

Le détecteur doit être faire l'objet d'une maintenance de reconditionnement tous les 5 ans.

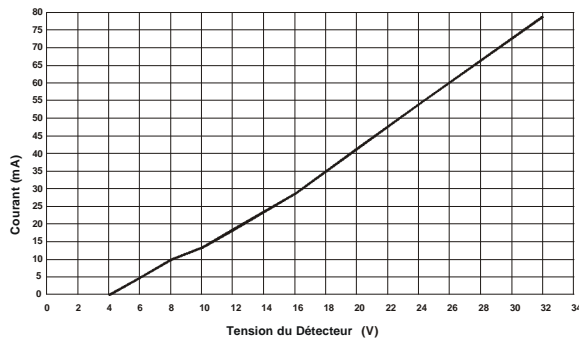


Fig. 3 Charge en Alarme

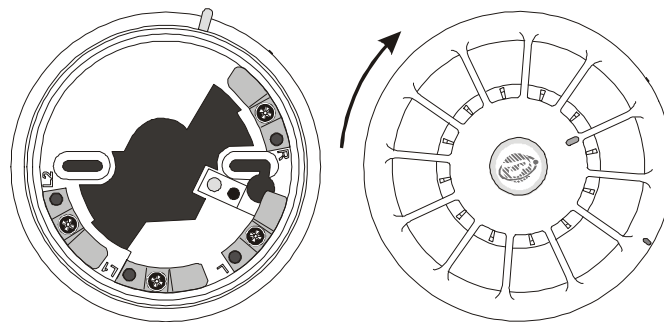


Fig. 4 Pluger le détecteur sur son embase MUB-RV et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

+ Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications du produit sans mise à jour de cette notice



MUB-RV

BASE RELÈ
PER SENSORI SERIE 600



DESCRIZIONE

La base relè MUB-RV mette a disposizione, tra i morsetti L2 ed M, un contatto (impostabile come NC o NO) attivato dal sensore ad essa agganciato in caso di allarme; per mezzo di tale contatto è possibile interfacciare un rivelatore di incendio della Serie 600 con un qualsiasi tipo di centrale antifurto o antincendio.

FISSAGGIO

La base relè deve essere fissata su una superficie piana nei punti e secondo le modalità individuate dal progetto di protezione incendio dell'edificio, utilizzando per il fissaggio 2 stop con viti da 4mm di diametro (non fornite), in corrispondenza delle due asole [2].

COLLEGAMENTI

Per applicare il rivelatore ad una qualsiasi centrale (vedi Figura 3), collegarne l'alimentazione (10,5÷30 V, polarità indifferente) fra i morsetti L ed L1 e sfruttare il contatto libero tra i morsetti L2 ed M. Per impostare la condizione di riposo del contatto, impostare il ponticello J1 (vedi Figura 4) accessibile dopo aver rimosso la copertura plastica (fissata a pressione) posta a protezione del PCB: inserendo il ponticello dal lato "NO" si avrà l'uscita **Normalmente Aperta** a riposo. Al contrario, inserendo il ponticello dal lato "NC" (preimpostazione di fabbrica), si avrà l'uscita **Normalmente Chiusa** a riposo. Al termine, riposizionare la copertura plastica e, per bloccarla, effettuare sulla stessa delle leggere pressioni. **NOTA - Il morsetto R non deve essere mai utilizzato.**

PULSANTE PER IL PARCHEGGIO TEMPORANEO DEL SENSORE

La Base è dotata di un pulsante [4] per il parcheggio temporaneo del sensore premendo il quale si ha la possibilità di inserire il sensore nella base e ruotarlo in senso antiorario: in questo modo il sensore rimarrà agganciato alla base ma i contatti elettrici rimarranno interrotti. Per ricollegare il sensore, svitarlo in senso orario tenendo premuto il pulsante [4] fino a far combaciare la tacca [5] con quella presente sul sensore.

CHIAVE DI BLOCCAGGIO

Il sensore può essere bloccato sulla base inserendo un'apposita chiavetta di bloccaggio [3]. Per utilizzare la chiavetta di bloccaggio, staccarla dal corpo plastico della base ed inserirla nell'apposita apertura [1] come indicato in Figura 2.

Per sbloccare il sensore, è necessario svitarlo esercitando una leggera pressione con un piccolo giravite all'interno del foro presente sul bordo del sensore stesso.

SPECIFICHE TECNICHE		
Altezza = 23,5 mm	Diámetro = 125,6 mm	
Peso = 60 g		
DESCRIZIONE DEI MORSETTI		
R	NON UTILIZZATO	
L - L1	Alimentazione (10,5 ÷ 30 V)	
L2 - M	Contatto di Uscita:	
	RMAX = 90 ohm	I MAX = 100 mA
	VMAX = 60 V	Isolamento = 1,0 kV

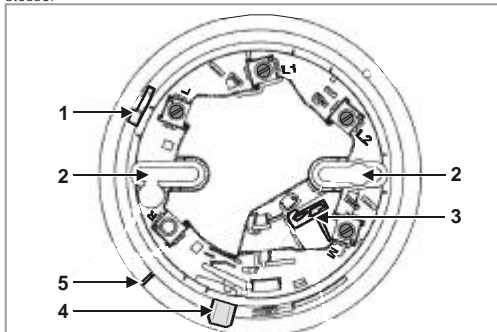


Figura 1 - Parti.

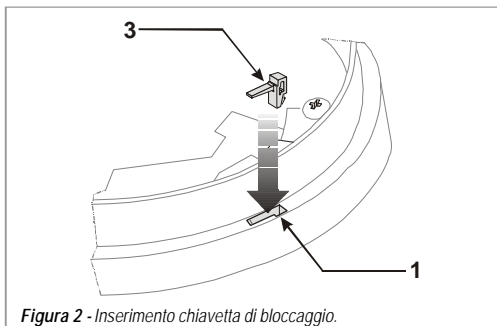


Figura 2 - Inserimento chiavetta di bloccaggio.

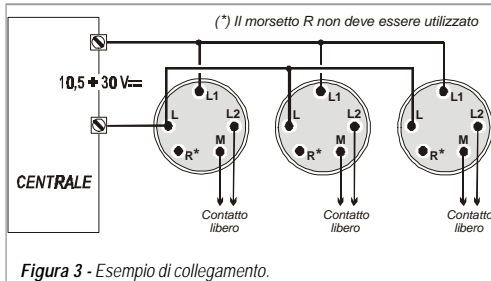


Figura 3 - Esempio di collegamento.

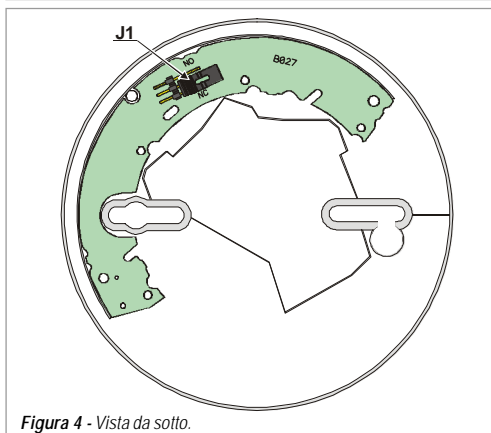


Figura 4 - Vista da sotto.

Le specifiche tecniche del prodotto possono subire variazioni senza preavviso.



MUB-RV

RELAY BASE FOR SERIES 600 DETECTORS



DESCRIPTION

The MUB-RV relay base with interface feature is compatible with all types of Fire and Burglar Control panels and is intended for use with *Series 600* fire detectors. The relay base provides a single pole changeover contact (can be set as NC or NO), located between terminals L2 and M, which will switch when the connected detector triggers an alarm.

MOUNTING

The MUB-RV relay base must be mounted on a suitable flat surface by means of two 4mm diameter anchor screws (not supplied) located on the 2 holes [2], in accordance with the site fire protection plan.

CONNECTING

The power line (10.5-30 V, negative or positive polarity) must be connected between terminals L and L1, as shown in the wiring diagram (see Figure 3). The single pole Volt-free changeover contact can be used for the Alarm signal. The jumper J1, can be used to set the output standby status, inserted in position 'NO' on the PCB (see Figure 4) it will set **Normally Open**; inserted in position 'NC' it will set **Normally Closed**. The PCB is protected by a plastic slot-in cover on the underside of the base which must be removed and replaced with care.

IMPORTANT: DO NOT USE Terminal R!

TEMPORARY PARK PLUNGER

The temporary park plunger [4] allows the detector to be turned anticlockwise past the location position to break the electrical contact with the relay base. To break contact, push the park plunger inwards and turn the detector anticlockwise. To restore contact, push the park plunger inwards and turn the detector clockwise until the ribs [5] on the relay base and detector moulds are perfectly aligned.

LOCKING KEY

The detector locking key [3] inserted into the base as shown in Figure 2 will lock the detector in position. To fit the locking key, break it off from the body moulding and fit it firmly into the aperture [1].

The locked detector can be removed by pushing a small screwdriver firmly into the hole in the detector cover.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Height = 23.5 mm	Diameter = 125.6 mm
Weight = 60 g	
TERMINALS DESCRIPTION	
R	DO NOT USE
L - L1	Power supply (10.5 - 30 V)
Output Contact	
L2 - M	RMAX = 90 ohm I MAX= 100 mA VMAX = 60 V Insulation = 1.0 kV

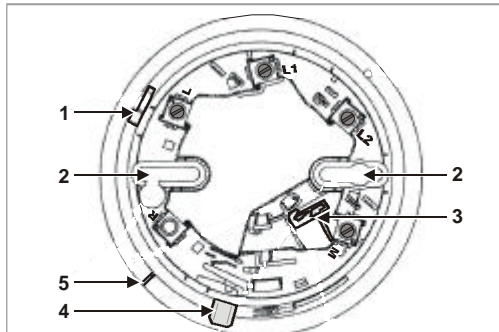


Figure 1 - Parts

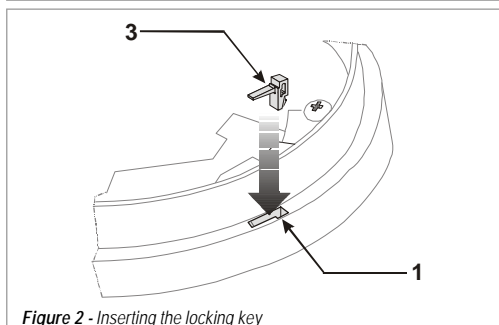


Figure 2 - Inserting the locking key

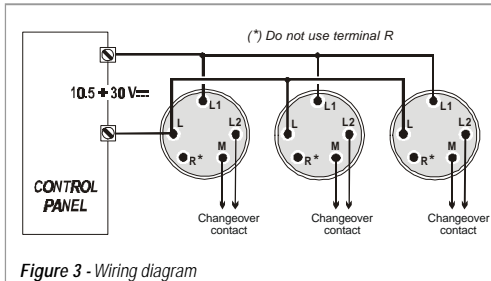


Figure 3 - Wiring diagram

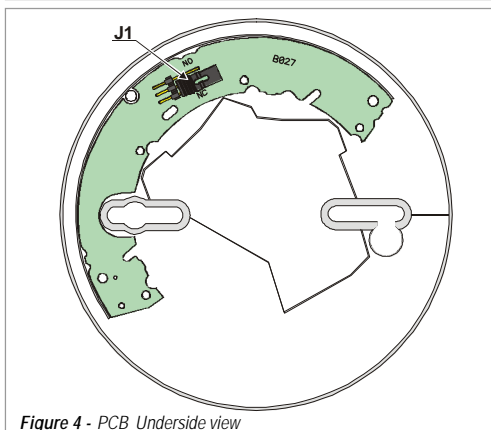


Figure 4 - PCB Underside view

The Manufacturer reserves the right to change the technical specifications of the product without prior notice.



MUB-RV

EMBASE RELAIS

POUR DETECTEURS SERIE 600



DESCRIPTION

La embase relais MUB-RV est une interface permettant la compatibilité avec une centrale Intrusion pour les détecteurs de la série 600. La embase relais est équipée d'un relais libre de potentiel (paramétrable en NO ou NF), localisé entre les bornes L2 et M, ce contact switchera lors d'une condition d'alarme du détecteur.

MONTAGE

La embase relais MUB-RV doit être installé sur une surface plate qui convient par 2 vis de 4 mm (non fournies) grâce aux 2 trous [2], en accord avec le plan de protection feu.

CONNEXIONS

L'alimentation des détecteurs (10,5 à 30 Vdc) doit être connectée entre les bornes L et L1, comme l'indique la figure 3. Les Bornes L2 et M permettront la connexion du signal d'alarme. Le pontet J1 sera utilisé pour modifier l'état au repos du contact d'alarme, inséré en position 'NC' (voir figure 4) le contact sera **Normalement Fermé** au repos et inversement si il est inséré en **NO**. La carte est protégée par un cache circulaire en plastique en dessous de l'embase qui doit être enlevé puis remis avec précaution.

IMPORTANT : NE PAS UTILISER la borne R!

POSITION TEMPORAIRE DE MONTAGE

La position temporaire de montage [4] permet de déconnecter la tête de détection de l'embase relais, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, sans contact électrique avec l'embase relais. Pour connecter, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la tête du repère [4] au repère [5] et pour déconnecter faire l'inverse.

PIECE DE BLOCAGE

Une pièce de blocage [3] peut être insérée dans l'embase, comme indiqué par la figure 2, pour bloquer le détecteur en position. Pour démonter le détecteur, il faudra préalablement, supprimer la pièce de blocage en poussant celle-ci avec un tournevis à travers le trou présent dans la tête de détection au dessus du repère [1] de l'embase.

SPECIFICATION TECHNIQUE	
Hauteur = 23.5 mm	Diamètre= 125.6 mm
Poids = 60 g	
DESCRIPTION DES BORNES	
R	NE PAS UTILISER
L - L1	Alimentation (10.5 - 30 V)
L2 - M	Contact NO ou NF de sortie RMAX = 90 ohm I MAX= 100 mA VMAX = 60 V Isolation= 1.0 kV

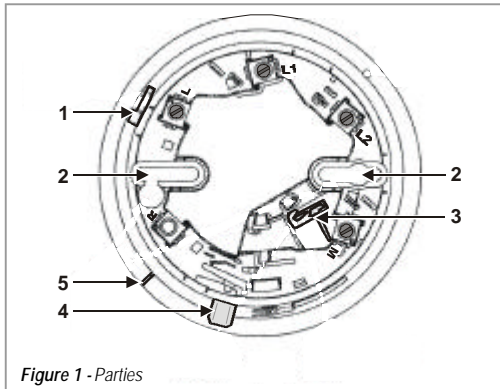


Figure 1 - Parties

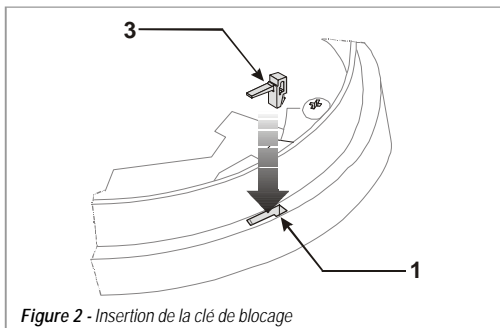


Figure 2 - Insertion de la clé de blocage

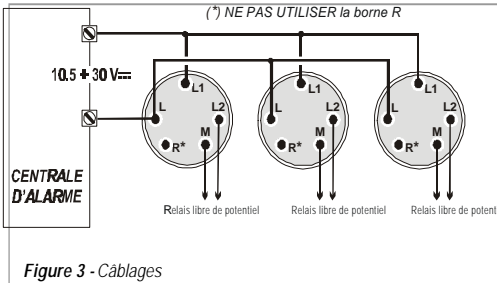


Figure 3 - Câblages

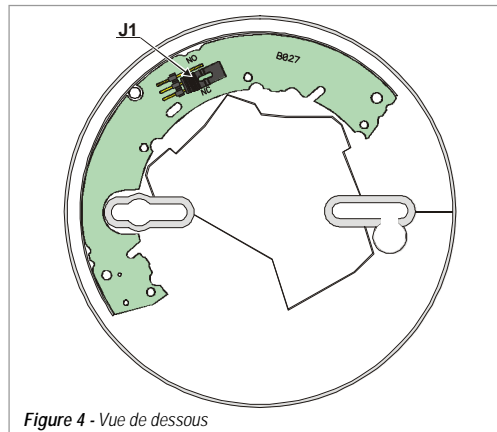


Figure 4 - Vue de dessous

+ Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications du produit sans mise à jour de cette notice



BENTEL SECURITY S.r.l. - C.da Ravigliano, Z.I. S. Scolastica - 64013 CORROPOLI - TE - ITALY
Tel.: +39 0861 839060 - Fax: +39 0861 839065
E-mail: info@bentelsecurity.com - <http://www.bentelsecurity.com>

ISTISBL3MUB-RV 140305